叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 忙碌的本和闲散的艾萨克(busy Ben And Idle Isaac) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忙碌的本和闲散的艾萨克(Busy Ben and Idle Isaac)

[diːn] & ['sʌnz] ['peni] [bʊks] . -
DEAN & SON'S PENNY BOOKS . 11
院长 & 儿子的 一分钱 图书 . -

迪恩父子廉价书店。11

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

-
ROCKBABY'S
-

摇滚宝贝的

['prɪti] ['stɔːri] [bʊks] .
PRETTY STORY BOOKS .
漂亮的 故事 图书 .

精美的故事书。

['bɪzi] [ben] ,
BUSY BEN ,
忙碌的 本 ,

忙碌的本

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['aɪzək] .
AND IDLE ISAAC .
和 闲置的 艾萨克 .

还有《闲散的以撒》。

['lʌndən] , [diːn] & [sʌn] , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .
LONDON , DEAN & SON , THREADNEEDLE STREET .
伦敦 , 院长 & 儿子 , 线针 街道 .

伦敦，迪恩父子公司，针线街。

['bɪzi] [ben]
BUSY BEN
忙碌的 本

忙碌的本

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['aɪzək] .
AND IDLE ISAAC .
和 闲置的 艾萨克 .

还有《闲散的以撒》。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [tuː] [bɔɪz] , [neɪmd] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd]['aɪzək] .
IN a very pretty village , there once lived two boys , named Benjamin and Isaac .
在 一个 非常 漂亮的 村庄 , 那里 一次 居住地 二 男孩们 , 命名 本杰明 和 艾萨克 .

在一个非常美丽的小村庄里，从前住着两个男孩，他们分别叫本杰明和艾萨克。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət]['aɪzək] [laɪkt] [best][tuː; tə] [teɪk]
Benjamin was always at work , doing something ; but Isaac liked best to take
[hɪz; ɪz] [iːz] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

本杰明总是忙个不停，做着各种各样的事情；但艾萨克最喜欢悠闲自在。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] , [laɪk]['bendʒəmɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [kliːn] ; [bʌt; bət][went] ['rægɪd]

and	did	not	care	,	like	Benjamin	,	to	be	tidy	and	clean	;	but	went	ragged
和	做过	不是	关心	,	喜欢	本杰明	,	到	是	整齐的	和	干净的	;	但	去	破烂不堪

[ænd; ənd]['dɜːrti] :

and	dirty	:
和	肮脏的	:

他不像本杰明那样在意整洁干净，反而衣衫褴褛、肮脏不堪：

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] , ['bɪzi] [ben] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['aɪzək]

so	,	at	last	,	they	were	called	by	the	neighbours	,	Busy	Ben	,	and	Idle	Isaac
所以	,	在	最后的	,	他们	是	称为	经过	这	邻居	,	忙碌的	本	,	和	闲置的	艾萨克

. [θriː]

.	3
.	3

最后，邻居们——忙碌的本和闲散的艾萨克——给他们起了个名字。3

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['bɪzi] [ben][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['aɪzək]['aɪdlɪŋ]

One	morning	,	as	Busy	Ben	was	passing	through	the	village	he	saw	Isaac	idling
一	早晨	,	作为	忙碌的	本	曾是	通过	通过	这	村庄	他	锯	艾萨克	怠速

[ə'baʊt] , “ [wʌt] !

about	,	“	What	!
关于	,	“	什么	!

一天早晨，忙碌的本路过村庄时，看到艾萨克闲逛着，“什么！

[nɑːt]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ? ” [sed] [ben] .

not	doing	any	thing	?	”	said	Ben	.
不是	正在做	任何	事物	?	”	说	本	.

“什么都不做吗？”本问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɑːt] ,

“	I	have	been	lying	in	the	sun	,	”	replied	Isaac	,	“	and	now	I	am	so	hot	,
“	我	有	到过	说谎	在	这	太阳	,	”	回复	艾萨克	,	“	和	现在	我	是	所以	热的	,

“我一直在晒太阳，”艾萨克回答说，“现在我好热啊。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][maɪ]['dʒækɪt] , [tuː; tə] [kuːl] [maɪ'self] .

I	have	taken	off	my	jacket	,	to	cool	myself	.
我	有	已采取	离开	我的	夹克	,	到	凉爽的	我	.

我脱下外套，让自己凉快凉快。

” ['bɪzi] [ben] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

”	Busy	Ben	saw	that	he	had	,
”	忙碌的	本	锯	那	他	有	,

“忙碌的本看到他有……”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	also	what	a	torn	shirt	he	had	under	it	.
和	他	锯	还	什么	一个	撕裂	衬衫	他	有	在下面	它	.

他还看到里面的衬衫破了好多。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ben] , “ [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

“	And	I	,	”	said	Ben	,	“	have	been	working	in	the	garden	,	and	watering	the
“	和	我	,	”	说	本	,	“	有	到过	在职的	在	这	花园	,	和	浇水	这

[bedz] .

beds	.
床	.

“而我，”本说，“一直在花园里干活，给花圃浇水。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [ðæn; ðən]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ? ”

Is	it	not	much	better	to	be	at	work	,	than	lying	in	the	sun	?	”
是	它	不是	很多	更好的	到	是	在	工作	,	比	说谎	在	这	太阳	?	”

难道上班不比晒太阳好得多吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] , [jɔːnɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ;

“	You	may	think	so	,	”	said	Idle	Isaac	,	yawning	,	“	but	I	do	not	;
“	你	可能	思考	所以	,	”	说	闲置的	艾萨克	,	打哈欠	,	“	但	我	做	不是	;

“你或许这么想，”闲散的艾萨克打着哈欠说，“但我并不这么认为；

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] , — [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]

besides	,	my	father	can	afford	to	keep	me	without	,	—	he	has	plenty	of
除了	,	我的	父亲	能	买得起	到	保持	我	没有	,	一	他	有	很多	的

[wɜːrk] . ” [fɔːr]

work	.	”	4
工作	.	”	4

此外，我父亲完全有能力养活我，——他有很多工作要做。”4

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” ['ænsər] [ben] : “ [ænd; ənd]

“	But	he	may	not	always	have	plenty	of	work	,	”	answered	Ben	:	“	and
“	但	他	可能	不是	总是	有	很多	的	工作	,	”	回答	本	:	“	和

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,

even	if	he	has	,
甚至	如果	他	有	,

“但他可能并不总是有很多工作，”本回答说：“即使他有很多工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] .

it	is	better	to	learn	to	keep	ourselves	.
它	是	更好的	到	学习	到	保持	我们自己	.

学会保护自己才是更好的选择。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['aɪzək][dɪd][nɑːt]

”	Such	was	the	way	these	two	boys	talked	to	each	other	;	but	Isaac	did	not
”	这样的	曾是	这	方式	这些	二	男孩们	谈话	到	每个	其他	;	但	艾萨克	做过	不是

[ɪm'pruːv] ,

improve	,
提升	,

这两个男孩就是这样互相交谈的；但艾萨克的情况并没有好转。

[hiː; hi] [stɪl] ['aidld][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ] ; [truː] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn]

he	still	idled	his	time	away	;	true	,	he	would	now	and	then	take	a	spade	in
他	仍然	闲置	他的	时间	离开	;	真的	,	他	会	现在	和	然后	拿	一个	铲	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他依然无所事事；的确，他偶尔也会拿起铁锹，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɔːr] , ['sɔːntəd] [ə'baʊt] ,

but	he	never	did	any	work	with	it	,	but	stood	still	or	,	sauntered	about	,
但	他	绝不	做过	任何	工作	和	它	,	但	站立	仍然	或者	,	漫步	关于	,

但他从未用它做过任何事，只是站在那里或闲逛。

['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] . [faɪv]

staring	first	at	one	thing	and	then	at	another	.	5
凝视	第一的	在	一	事物	和	然后	在	其他	.	5

先盯着一个东西看，然后又盯着另一个东西看。5

[ben] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [gruː] [ʌp] [strɔːŋ] ['helθi] , [ænd; ənd]['klevər] ;

Ben	,	on	the	contrary	,	by	being	always	busy	,	grew	up	strong	healthy	,	and	clever	;
本	,	在	这	相反	,	经过	存在	总是	忙碌的	,	生长	向上	强的	健康	,	和	聪明的	;

相反，本因为一直很忙，所以长得既强壮又健康，而且很聪明；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .

and	,	though	still	a	boy	,	was	soon	able	to	maintain	himself	.
和	,	尽管	仍然	一个	男生	,	曾是	很快	有能力的	到	维持	他自己	.

虽然当时他还是个孩子，但很快就能养活自己了。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][help][tuː; tə][tend][ðer; ðər] [ʃiːp] ,

The	farmers	round	about	were	always	glad	of	his	help	to	tend	their	sheep	,
这	农民	圆形的	关于	是	总是	高兴的	的	他的	帮助	到	趋向	他们的	羊	,

周围的农民们总是很乐意让他帮忙放羊。

[fɔːr; fər][ben][wʌz; wəz]['nevər] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt]

for	Ben	was	never	above	being	industrious	,	and	though	he	often	worked
为了	本	曾是	绝不	多于	存在	勤劳	,	和	尽管	他	经常	工作

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

因为本从来都不是个勤奋的人，虽然他经常努力工作，

['bɪzi] [ben][wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðæn; ðən]['aɪd(ə)l]['aɪzək] .

Busy	Ben	was	happier	,	and	more	cheerful	,	than	Idle	Isaac	.
忙碌的	本	曾是	更快乐	,	和	更多的	快乐	,	比	闲置的	艾萨克	.

忙碌的本比闲散的艾萨克更快乐、更开朗。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] : [fɔːr; fər]

And	so	it	will	always	be	:	for
和	所以	它	将要	总是	是	:	为了

所以，情况永远都会如此：因为

“ [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [sprɪŋz] ,

“	From	honest	labour	many	a	blessing	springs	,
“	从	诚实的	劳动	许多	一个	祝福	弹簧	,

“诚实的劳动会带来许多福祉，

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

And	health	,	and	wealth	,	and	happiness	,	it	brings	.
和	健康	,	和	财富	,	和	幸福	,	它	带来	.

它还能带来健康、财富和幸福。

” [wen] [ben][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldər] ,

”	When	Ben	was	fifteen	years	old	,	a	gentleman	,	who	was	a	ship	-	builder	,
”	什么时候	本	曾是	十五	年	老的	,	一个	绅士	,	WHO	曾是	一个	船	-	建筑商	,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

came	to	the	village	,
来了	到	这	村庄	,

“本十五岁那年，一位造船匠来到了村子里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ben] , [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	much	pleased	by	what	he	heard	of	Busy	Ben	,	that	he
和	曾是	所以	很多	高兴	经过	什么	他	听到	的	忙碌的	本	,	那	他

[ə'prentɪs] [hɪm; ɪm] .

apprenticed	him	.
学徒	他	.

他听了关于忙碌的本的故事后非常高兴，于是收他为徒。

[ben][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klevər]

Ben	was	attentive	to	what	he	was	taught	,	and	soon	became	a	clever
本	曾是	细心	到	什么	他	曾是	教授	,	和	很快	成为	一个	聪明的

['wɜːrkmən] , — [fɔːr; fər] , [sɪks]

workman	,	—	for	,	6
工人	,	—	为了	,	6

本认真听讲，很快就成了一名能干的工匠——因为，6

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

by	trying	to	find	out	the	meaning	of	what	he	was	doing	,
经过	尝试	到	寻找	出去	这	意义	的	什么	他	曾是	正在做	,

通过试图弄清他行为的含义，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['mænər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	was	soon	able	to	finish	the	work	in	a	much	better	manner	than	he
他	曾是	很快	有能力的	到	结束	这	工作	在	一个	很多	更好的	方式	比	他

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

would	otherwise	have	done	.
会	否则	有	完毕	.

他很快就能以比以往好得多的方式完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bɪzi] [ben] [pæst] ['meni] ['jɪrz] ; [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi]

And	thus	Busy	Ben	passed	many	years	;	the	more	he	got	on	,	the	harder	he
和	因此	忙碌的	本	通过了	许多	年	;	这	更多的	他	得到	在	,	这	更难	他

[wɜːrkt] ;

worked	;
工作	;

就这样，忙碌的本度过了许多年；年纪越大，工作越努力；

[ænd; ənd] the7

and	the7
和	the7

以及7

['kɬɛvəˌɹɜ˞] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

cleverer	he	became	,	the	more	pains	he	took	to	improve	.
更聪明	他	成为	,	这	更多的	疼痛	他	采取	到	提升	.

他越聪明，就越努力提升自己。

[æt; ət][læst] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs]

At	last	,	by	industry	and	frugality	,	he	was	able	to	set	up	in	business
在	最后的	,	经过	行业	和	节俭	,	他	曾是	有能力的	到	放	向上	在	商业

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

最终，凭借勤奋和节俭，他得以创办了自己的企业。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	still	keeping	on	as	he	began	,	he	became	a	rich	man	.
和	仍然	保持	在	作为	他	开始	,	他	成为	一个	富有的	男人	.

他坚持不懈，最终成为了一个富翁。

['aɪd(ə)l]['aɪzək][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [tuː] ,

Idle	Isaac	had	grown	up	,	too	,
闲置的	艾萨克	有	生长	向上	,	也	,

闲散的艾萨克也长大了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['leɪzi][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	was	as	lazy	a	man	as	he	had	been	idle	when	a	boy	.
但	曾是	作为	懒惰的	一个	男人	作为	他	有	到过	闲置的	什么时候	一个	男生	.

但他长大后依然像小时候那样懒惰。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] , — [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['aɪdlɪŋ]

As	usual	,	he	was	never	seen	at	work	,	—	but	was	often	seen	idling
作为	通常	,	他	曾是	绝不	已见	在	工作	,	—	但	曾是	经常	已见	怠速

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

away	his	time	,
离开	他的	时间	,

和往常一样，人们从没见过他上班，而是经常看到他无所事事地消磨时间。

— [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l][æz; əz][hɪm'self] .

—	or	in	the	company	of	boys	,	equally	idle	as	himself	.
—	或者	在	这	公司	的	男孩们	,	同样地	闲置的	作为	他自己	.

——或者和一群同样游手好闲的男孩在一起。

['nevər] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ]

Never	having	learned	to	be	useful	to	anybody	else	,	he	was	now	of	no
绝不	拥有	学习	到	是	有用	到	任何人	别的	,	他	曾是	现在	的	不

[ju:z][tu:; tə][hɪm'self] ,

use	to	himself	,
使用	到	他自己	,

他从未学会如何帮助别人，如今连自己也毫无用处了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn] ['ʃæbi] [kloʊðz] ;

and	was	often	without	a	meal	,	and	always	in	shabby	clothes	;
和	曾是	经常	没有	一个	一顿饭	,	和	总是	在	破旧	衣服	;

他经常挨饿，而且总是穿着破旧的衣服；

— [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

—	for	no	one	cared	to	assist	an	idle	man	,	who	had	brought	on	his	own
—	为了	不	一	关心	到	协助	一个	闲置的	男人	,	WHO	有	带来	在	他的	自己的

['trʌblz] . [eɪt]

troubles	.	8
麻烦	.	8

因为没有人愿意帮助一个游手好闲、自作自受的人。8

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

One	day	,	whilst	sitting	in	a	public	-	house	,	as	he	often	did	,	reading	the
一	天	,	而	坐着	在	一个	民众	-	房子	,	作为	他	经常	做过	,	阅读	这

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

一天，他像往常一样坐在酒吧里看报纸，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['bɪzi] [ben][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

he	saw	in	it	that	Busy	Ben	had	built	a	ship	,
他	锯	在	它	那	忙碌的	本	有	建造	一个	船	,

他从中看出忙碌的本造了一艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [kwi:n] , ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['bɪzi]

which	was	the	talk	of	all	London	;	and	that	the	Queen	,	hearing	how	Busy
哪个	曾是	这	讲话	的	全部	伦敦	;	和	那	这	女王	,	听力	如何	忙碌的

[ben][gɑ:t][ɑ:n] ,

Ben	got	on	,
本	得到	在	,

这事成了伦敦的热门话题；据说女王听了忙碌的本的遭遇后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [naɪt] [hɪm; ɪm] .

from	a	poor	boy	,	to	be	what	he	was	,	had	knighted	him	.
从	一个	贫穷的	男生	,	到	是	什么	他	曾是	,	有	受封骑士	他	.

从一个穷小子，到如今的成就，并被册封为骑士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

And	this	was	all	owing	to	his	good	conduct	and	industry	.
和	这	曾是	全部	欠款	到	他的	好的	执行	和	行业	.

这一切都归功于他良好的品行和勤奋努力。

['aɪd(ə)l]['aɪzək] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['maɪndɪd]

Idle	Isaac	now	began	to	wish	he	had	minded
闲置的	艾萨克	现在	开始	到	希望	他	有	有思想

懒惰的艾萨克现在开始后悔自己当初没听从他的劝告。

[wʌt] ['bɪzi] [ben][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] : [naɪn]

what	Busy	Ben	had	said	to	him	when	a	boy	:	9
什么	忙碌的	本	有	说	到	他	什么时候	一个	男生	:	9

忙碌的本在他小时候对他说过的话：9

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [pʊr] , [soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ;

he	was	at	this	time	very	poor	,	so	he	knew	he	must	do	something	;
他	曾是	在	这	时间	非常	贫穷的	,	所以	他	知道	他	必须	做	某物	;

当时他非常贫穷，所以他知道自己必须做点什么；

— [bʌt; bət]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [treɪd] — [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

—	but	never	having	been	taught	a	trade	—	what	that	something	was	,	we	shall
—	但	绝不	拥有	到过	教授	一个	贸易	—	什么	那	某物	曾是	,	我们	将

[suːn] [siː] .

soon	see	.
很快	看	.

——但他从未接受过任何手艺训练——那究竟是什么，我们很快就会知道了。

[ben] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ;

Ben	,	by	this	time	had	a	wife	and	two	children	,	a	little	boy	and	girl	;
本	,	经过	这	时间	有	一个	妻子	和	二	孩子们	,	一个	小的	男生	和	女孩	;

这时，本已经有了妻子和两个孩子，一个小男孩和一个小女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɔːg][ænd; ənd][kæt] : [ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	they	had	a	pet	dog	and	cat	:	and	,	one	morning	,
和	他们	有	一个	宠物	狗	和	猫	:	和	,	一	早晨	,

他们养了一只宠物狗和一只宠物猫；一天早上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

there	was	a	great	yelping	and	mewing	between	them	,
那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	和	舌尖轻触	之间	他们	,

它们之间传来一阵响亮的吠叫和喵喵声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [pæst][hɪz; ɪz]

for	the	man	who	usually	brought	their	meat	was	a	long	while	past	his
为了	这	男人	WHO	通常	带来	他们的	肉	曾是	一个	长的	尽管	过去的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

那个平时给他们送肉的人早已不在人世了。

“ [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [æt; ət][læst][kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [bʌt; bət] ,

“	O	,	here	he	is	,	”	at	last	cried	one	of	the	children	;	“	but	,
“	哦	,	这里	他	是	,	”	在	最后的	哭	一	的	这	孩子们	;	“	但	,

“哦，他来了，”其中一个孩子终于喊道；“但是，

['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] . ” -

papa	,	it	is	not	the	same	man	that	came	before	.	”	10
爸爸	,	它	是	不是	这	相同的	男人	那	来了	前	.	”	-

爸爸，他已经不是以前那个人了。”10

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [kæts] - [miːt] [mæn][wʌz; wəz] ? — ['aɪd(ə)l]['aɪzək] !

And	who	do	you	think	the	new	cats	'	meat	man	was	?	—	Idle	Isaac	!
和	WHO	做	你	思考	这	新的	猫	-	肉	男人	曾是	?	—	闲置的	艾萨克	!

你觉得新的猫肉供应商是谁？——闲散的艾萨克！

— [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪm; ɪm] !

—	yes	,	it	was	indeed	him	!
—	是的	,	它	曾是	的确	他	!

——没错，确实是他！

[ben] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]['aɪzək]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Ben	rang	for	his	servant	,	and	desired	him	to	ask	Isaac	into	the	hall	.
本	响铃	为了	他的	仆人	,	和	想要的	他	到	问	艾萨克	进入	这	大厅	.

本摇铃叫来仆人，让他请以撒进大厅。

[wen] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr]['bendʒəmɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

When	Idle	Isaac	came	in	,	and	saw	Sir	Benjamin	,	he	was	very	sad	,
什么时候	闲置的	艾萨克	来了	在	,	和	锯	先生	本杰明	,	他	曾是	非常	伤心	,

当闲散的艾萨克进来，看到本杰明爵士时，他非常难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

for	he	well	knew	that	he	had	passed	the	time	in	idleness	in	which	he	might
为了	他	出色地	知道	那	他	有	通过了	这	时间	在	懒惰	在	哪个	他	可能

,

,

,

因为他很清楚，他已经把本可以虚度的时光都浪费在了无所事事上。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][fɔːr; fər]

had	he	been	industrious	and	saving	,	have	gained	a	good	home	for
有	他	到过	勤劳	和	保存	,	有	获得	一个	好的	家	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他勤奋努力、勤俭节约，就能为自己买得起一套好房子了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] , “ [fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

“	I	am	properly	punished	,	”	said	Idle	Isaac	,	“	for	my	want	of	industry	;
“	我	是	适当地	受到惩罚	,	”	说	闲置的	艾萨克	,	“	为了	我的	想	的	行业	;

“我因为缺乏勤奋而受到了应有的惩罚，”懒惰的艾萨克说；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstli] [meɪd] ['hæpi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

and	you	are	justly	made	happy	for	your	application	.	”
和	你	是	公正地	制成	快乐的	为了	你的	应用	.	”

你的申请得到了应有的认可。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , ” [sed] [ben] ;

“	It	is	never	too	late	to	mend	,	”	said	Ben	;
“	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	,	”	说	本	;

“亡羊补牢，为时未晚，”本说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

“	but	it	is	of	little	use	to	work	hard	,
“	但	它	是	的	小的	使用	到	工作	难的	,

但是努力工作也无济于事，

[ən'les] [juː; jʊ] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] . ”

unless	you	save	up	a	part	of	what	you	earn	.	”
除非	你	节省	向上	一个	部分	的	什么	你	赚	.	”

除非你把收入的一部分存起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , ” ['ænsər] ['aɪzək] ,

“	I	am	sure	you	speak	truth	,	”	answered	Isaac	,
“	我	是	当然	你	说话	真相	,	”	回答	艾萨克	,

“我相信你说的是真话，”艾萨克回答说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [welθ] ,

“	for	you	have	earned	for	yourself	a	fine	house	,	and	wealth	,
“	为了	你	有	获得	为了	你自己	一个	美好的	房子	,	和	财富	,

“因为你为自己赢得了美好的房屋和财富，

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌvl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæroʊ] . ”

whilst	I	have	only	a	poor	hovel	,	and	a	barrow	.	”
而	我	有	仅有的	一个	贫穷的	茅屋	,	和	一个	巴罗	.	”

而我只有一间破旧的小屋和一辆手推车。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ,
“ It is never too late to mend ,
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ,

“亡羊补牢，为时未晚。”

” [sed] [ben] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
” said Ben again , “ and if you will promise to save up a part of what you
” 说 本 再次 , “ 和 如果 你 将要 承诺 到 节省 向上 一个 部分 的 什么 你
[ɜːrn] ,
earn ,
赚 ,

本又说：“如果你能保证把收入的一部分存起来，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][æz; əz] much11
and put it into the savings ' bank , I will put as much11
和 放 它 进入 这 节省 - 银行 , 我 将要 放 作为 much11

我会把钱存入储蓄银行，我会存入尽可能多的钱。

['mʌni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hæf] [jɪr] ,
money to it every half year ,
钱 到 它 每一个 一半 年 ,

每半年拨付一笔钱，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
that you may have something to live on in your old age .
那 你 可能 有 某物 到 居住 在 在 你的 老的 年龄 .

这样你晚年或许能有东西生活。

” [seɪv] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ;
” Save for old age while you may ;
” 节省 为了 老的 年龄 尽管 你 可能 ;

“趁现在还能存钱，就存起来养老吧；

['sʌnʃaɪn] ['læsts] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Sunshine lasts not all the day .
阳光 持续时间 不是 全部 这 天 .

阳光不会持续一整天。

[soʊ]['aɪzək] ['prɑːmɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] ,
So Isaac promised , as he wheeled away his barrow ,
所以 艾萨克 承诺 , 作为 他 带轮子的 离开 他的 巴罗 ,

于是以撒推着手推车离开时，许下了诺言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] . — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [huː] [meɪ] [biː; bi][laɪk]['aɪd(ə)l]
that he would try . — And I hope all my little readers , who may be like Idle
那 他 会 尝试 . — 和 我 希望 全部 我的 小的 读者 , WHO 可能 是 喜欢 闲置的
['aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

他会尝试的。——我希望我所有的小读者，那些可能像懒惰的艾萨克一样的人，

[wɪl] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] ['bɪzi] [ben] .
will take pattern by BUSY BEN .
将要 拿 图案 经过 忙碌的 本 .

将采用 BUSY BEN 的模式。

[nɜːrs] -
NURSE ROCKBABY'S
护士 -

摇滚宝贝护士

['prɪti] ['stɔ:ri] [bʊks] .
PRETTY STORY BOOKS .
漂亮的 故事 图书 .

精美的故事书。

- ['sɔrts] .
12 Sorts .
- 排序 .

12 种分类。

— — ['əu'əu] — —
— — oo — —
— — oo — —

——oo——

[nu:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ælfəbet]
New Historical Alphabet
新的 历史 字母

新历史字母表

[ðə; ði]['ræmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
The Ramble ; and what was seen in it
这 漫谈 ; 和 什么 曾是 已见 在 它

漫步；以及其中所见所闻

[hæns]['doʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]
Hans Dolan , and his Cat
汉斯 多兰 , 和 他的 猫

汉斯·多兰和他的猫

['i:zi] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃərz]
Easy Reading and Pretty Pictures
简单的 阅读 和 漂亮的 图片

轻松易读，画面精美。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
The Brother and Sister
这 兄弟 和 姐姐

兄妹俩

['lɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['ri:dɜ-z]
Little Rhymes for Little Readers
小的 韵律 为了 小的 读者

小读者的童谣

['gri:di] ['pi:tər]
Greedy Peter
贪婪的 彼得

贪婪的彼得

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mæmə]
An Entertaining Walk with Mamma
一个 娱乐 走 和 妈妈

与妈妈的愉快散步

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt]
The Little Merchant
这 小的 商人

小商人

['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] -
Story of the Princess Fairlocks
故事 的 这 公主 -

费尔洛克斯公主的故事

['bɪzi] [ben] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['aɪzək]
Busy Ben and Idle Isaac
忙碌的 本 和 闲置的 艾萨克

忙碌的本和闲散的艾萨克

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
A Little Child's Little Book of Goodness and Happiness
一个 小的 孩子的 小的 书 的 善良 和 幸福

一本关于善良和幸福的小书

— — ['əu'əu] — —
— — oo — —
— — oo — —

——oo——

[nɜːrs] - ['prɪti] ['stɔːriz] ,
Nurse Rockbaby's Pretty Stories ,
护士 - 漂亮的 故事 ,

护士摇滚宝贝的漂亮故事，

['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
COLOURED ENGRAVINGS ,
有色 雕刻 ,

彩色版画

- ['sɔrts] , 2d .
12 Sorts , 2d .
- 排序 , 2d .

12 种类型，2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神